

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

Connaissances en allemand des enfants d'âge préscolaire 2021

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questionnaire aux parents Français (5)

Elternfragebogen

Datelimite d'envoi:

31. Januar 2021

Einsendeschluss:

Veuillez remplir au complet les champs ci-dessous.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Enfant (nom, prénom, date de naissance)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Rue/n°

Strasse/Nr.

NPA/localité

PLZ/Ort

Mère (nom, prénom)

Mutter (Name, Vorname)

Père (nom, prénom)

Vater (Name, Vorname)

Numéro de téléphone

Telefonnummer

E-Mail

E-Mail

Chers parents

Liebe Eltern

Les parents qui parlent uniquement le suisse allemand ou l'allemand avec leurs enfants voudront bien compléter les questions 1 à 3 et aller directement à la question 18.

Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

Comment compléter le questionnaire

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Orientez vos réponses sur vos expériences quotidiennes avec votre enfant. Il sera ainsi possible de recenser très exactement le niveau linguistique de votre enfant.
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Répondez aux questions suivantes le plus spontanément possible, pour vous et votre enfant. Il n'y a pas de bonnes ou mauvaises réponses.
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- En présence du signe ☐ , veuillez cocher la case adéquate.
Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Après le signe , vous êtes priés d'inscrire vous-même une réponse.
Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- Dans le questionnaire, les termes **mère** et **père** sont utilisés. On entend par là les parents ou les tuteurs légaux de l'enfant (également parents adoptifs, beaux-parents, etc.).
Im Fragebogen werden die Begriffe **Mutter** und **Vater** verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

Vos données seront utilisées de manière confidentielle. Elles seront évaluées de manière anonyme et utilisées à des fins scientifiques.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

1. Quelle est la langue maternelle de votre enfant? (la langue que l'enfant parle le plus fréquemment)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



2. Votre enfant parle-t-il d'autres langues?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐ Non

Nein

☐ Oui, lesquelles?: 

Ja, welche?:

3. Parlez-vous essentiellement l'allemand ou une autre langue dans votre famille?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐ Uniquement l'allemand ou le suisse allemand → Aller à la question 18.

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

☐ Généralement l'allemand ou le suisse allemand

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐ Moitié-moitié

Teils-teils

☐ Généralement une autre langue

Meistens eine andere Sprache

☐ Exclusivement une autre langue

Ausschliesslich eine andere Sprache

Si vous parlez uniquement l'allemand ou le suisse allemand dans votre famille, veuillez aller directement à la question 18. Vous permettrez ainsi l'obtention de valeurs statistiques importantes.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. Quelle langue parle généralement la mère avec l'enfant?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



5. Quelle langue parle généralement le père avec l'enfant?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



6. Comment évaluez-vous vos propres connaissances de l'allemand?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

Mère
Mutter

☐ pas de connaissances
nicht vorhanden

☐ faibles
gering

☐ moyennes
mittel

☐ bonnes / très bonnes
gut / sehr gut

Père
Vater

☐ pas de connaissances
nicht vorhanden

☐ faibles
gering

☐ moyennes
mittel

☐ bonnes / très bonnes
gut / sehr gut

7. Votre enfant comprend-il l'allemand?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui, un peu
Ja, ein wenig
- ☐ Oui, assez bien
Ja, ziemlich gut
- ☐ Oui, très bien
Ja, sehr gut

8. Votre enfant parle-t-il l'allemand?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui, un peu: quelques mots comme «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- ☐ Oui, assez bien: phrases simples comme «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- ☐ Oui, très bien: couramment; l'enfant peut s'exprimer sans problème en allemand.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. Depuis quand votre enfant parle-t-il l'allemand?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- ☐ Il ne parle pas encore l'allemand.
Es spricht noch kein Deutsch.
- ☐ Depuis quelques mois
Seit einigen Monaten
- ☐ Depuis environ un an
Seit ungefähr einem Jahr
- ☐ Depuis qu'il sait parler.
Seit es sprechen kann

10. A quelle fréquence votre enfant raconte-t-il quelque chose en allemand?

(par exemple parents, autres enfants, proches, etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ☐ Jamais
Nie
- ☐ Rarement
Selten
- ☐ Parfois
Manchmal
- ☐ Souvent
Oft

11. Votre enfant pose-t-il des questions en allemand?

(par exemple: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- ☐ Jamais
Nie
- ☐ Rarement
Selten
- ☐ Parfois
Manchmal
- ☐ Souvent
Oft

12. Votre enfant connaît-il et utilise-t-il les mots suivants en allemand?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



schneiden

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



schlafen

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



ziehen

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



kochen

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



werfen

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



schreiben

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



trinken

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



rennen

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



Jacke anziehen

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



telefonieren

- ☐ Non
Nein
- ☐ Oui
Ja



- ☐ Je ne pourrais pas dire quels mots mon enfant connaît.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. Votre enfant comprend-il les questions suivantes en allemand?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

"Wo ist das Fenster?"

☐ Non
Nein

☐ Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Oui
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

☐ Non
Nein

☐ Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Oui
Ja

"Wie gross bist du?"

☐ Non
Nein

☐ Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Oui
Ja

"Willst Du mitspielen?"

☐ Non
Nein

☐ Je ne pourrais pas le dire.
Das kann ich nicht einschätzen.

☐ Oui
Ja

14. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des enfants germanophones dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ Rarement
Selten

☐ Une fois par semaine
Einmal wöchentlich

☐ Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich

☐ Tous les jours
Täglich

15. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des adultes germanophones dans le voisinage ou dans votre cercle d'amis ou de proches?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ Rarement
Selten

☐ Une fois par semaine
Einmal wöchentlich

☐ Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich

☐ Tous les jours
Täglich

16. A quelle fréquence votre enfant regarde-t-il des émissions télévisées en allemand (ou d'autres médias numériques)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ Rarement
Selten
- ☐ Une fois par semaine
Einmal wöchentlich
- ☐ Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich
- ☐ Tous les jours
Täglich

17. Votre enfant connaît-il des histoires allemandes (chansons ou poèmes)?

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ No
Nein
- ☐ 1–3 histoires
1–3 Geschichten
- ☐ 5 –10 histoires
5 –10 Geschichten
- ☐ Plus de 10 histoires
Mehr als 10 Geschichten

18. Avez-vous actuellement un mode de garde germanophone pour votre enfant?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung?

- ☐ Oui
Ja
- Depuis quand?  (mois/année)
Seit wann?: (Monat / Jahr)

Nom de la crèche / de l'accueil familial de jour, group de jeux:
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:



Adresse: 
Adresse:

Nombre d'heures par semaine:
Anzahl Stunden pro Woche

- ☐ 1-3 heures
1-3 Stunden
- ☐ 4-8 heures
4-8 Stunden
- ☐ 9-16 heures
9-16 Stunden
- ☐ plus de 16 heures
Mehr als 16 Stunden

- ☐ Non
Nein

19. Remarques générales (p. ex. concernant le questionnaire, les connaissances linguistiques de l'enfant, la fréquentation d'une institution, etc.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

Par ma signature, je confirme avoir rempli le questionnaire conformément à la vérité.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lieu/date: 

Ort / Datum

Signature: 

Unterschrift